

ENGLISH

Chronograph VD57

Date and Time Setting

1. Before setting the time, make sure that the chronograph hands are in the "0" (12 o'clock) position.
2. Pull crown out to position 2.
3. Turn crown clockwise and set the date for the previous day.
4. Pull crown out to position 3 when the second hand is at the 12:00 position. Do not press A or B when the crown is in position 3, or else the chronograph hands will move, and the position the hands are in when this is done will be recognized as the new zero position.
5. Turn crown clockwise until correct date is displayed in date window.
6. Turn crown to set the time.
7. Return crown to position 1.

Using the Chronograph

1. Press A to start/stop the chronograph.
2. Press B to reset to zero.

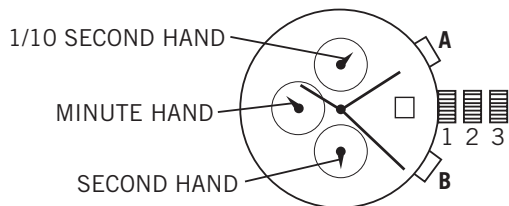
Split Time

1. For split time, press B while the chronograph is running.
2. Press B again to return to chronograph.
3. Press A to stop the chronograph.
4. Press B to reset to zero.

Chronograph Hand Adjustment

1. Pull crown out to position 3.
2. Press A to reset the stopwatch 1/10 second hand to the "0" position.
3. Press B to reset the second and minute hands. The hands only move clockwise.
4. Will each press of A or B, the hands move one increment. For fast advance, press and hold A or B.
5. Return crown to position 1.

NOTE: If the stopwatch hands function improperly, pull out crown and press A and B at the same time for over 2 seconds. When the buttons are released, the stopwatch second and 1/10 second hands will rotate and return to "0." This will indicate that the internal circuit has been reset.



ESPAÑOL

Cronógrafo VD57

Configuración de la Fecha y la Hora

1. Antes de configurar la hora, asegúrese de que las agujas del cronógrafo estén en la posición "0" (12 en punto).
2. Retire la corona hasta la posición 2.
3. Gire la corona en sentido horario y configure la fecha al día previo.
4. Retire la corona hasta la posición 3 cuando la aguja de los segundos esté en la posición 12:00. No oprima A ni B cuando la corona esté en la posición 3, ya que las agujas del cronógrafo se desplazarán, y al hacerlo, la posición de las agujas será reconocida como la nueva posición "0".
5. Gire la corona en sentido horario hasta que aparezca la fecha correcta en el visor de la fecha.
6. Gire la corona para configurar la hora.
7. Vuelva la corona a la posición 1.

Uso del Cronógrafo

1. Oprima A para iniciar/detener el cronógrafo.
2. Oprima B para reprogramar a "cero".

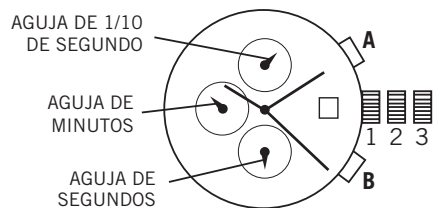
Tiempos Parciales

1. Para los tiempos parciales, oprima B mientras el cronógrafo esté en funcionamiento.
2. Oprima B nuevamente para regresar al cronógrafo.
3. Oprima A para detener el cronógrafo.
4. Oprima B para reprogramar a "cero".

Ajuste de las Agujas del Cronógrafo

1. Retire la corona hasta la posición 3.
2. Oprima A para reprogramar la aguja de 1/10 de segundo del cronómetro a la posición "0".
3. Oprima B para reprogramar las agujas de los segundos y minutos. Las agujas solo se mueven en sentido horario.
4. Cada vez que oprime A o B, las agujas se desplazan una posición. Para avanzar en forma rápida, oprima y mantenga oprimida A o B.
5. Vuelva la corona a la posición 1.

NOTA: Si las agujas del cronómetro no funcionan correctamente, retire la corona y oprima A y B al mismo tiempo durante más de 2 segundos. Cuando deja de oprimir los botones, las agujas de los segundos y de 1/10 de segundo del cronómetro girarán y regresarán a "0". Esto indicará que el circuito interno ha sido reprogramado.



FRANÇAIS

Chronographe VD57

(1 couronne / 2 boutons)

Réglage de l'Heure

1. Tirer la couronne en position 3.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Remettre en position 1 pour faire démarrer la montre.

Utilisation du Chronomètre

1. Le bouton A met en marche et arrête le chronomètre.
2. Le bouton B contrôle le temps intermédiaire et remet le chronomètre à zéro.

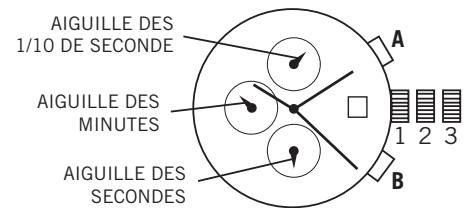
Réglage des Aiguilles du Chronomètre

1. Tirez la couronne en position 3.
2. Appuyer sur A pour placer l'aiguille des 10ème de seconde sur le 0.
3. Appuyer sur B pour mettre les aiguilles des secondes et des minutes à zéro. Les aiguilles ne bougent que dans le sens normal des aiguilles.
4. Chaque pression sur A et B fait avancer les aiguilles d'un cran elles avancent plus vite si la pression est continue.

REMARQUE: Si les aiguilles du chronomètre ne fonctionnent pas parfaitement, appuyer simultanément sur A et B pendant plus de deux secondes. Quand vous relâchez les boutons, les aiguilles des secondes et des 10ème de seconde du chronomètre feront un tour complet rapide et se remettront à zéro. Cela indique le circuit interne a été réinitialisé.

Réglage de l'Heure (sur certains modèles seulement)

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tournez dans le sens des aiguilles jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans la petite fenêtre.
3. Remettre la couronne en position 1.



日本語

クロノグラフモデル VD57B (日付なし VD55B)

(リューズ1/操作ボタン2)

時刻の設定

1. リューズをカレンダー付モデルの場合3の位置まで、カレンダーが付いてない場合2の位置まで引き出します。
2. 奥(時計回り)の方向へリューズを回して針を進め、正しい時刻にセットします。
3. リューズを1の位置まで押し戻します。

クロノグラフの使用法

1. Aボタン:クロノグラフのスタート/ストップ。
2. Bボタン:スプリットタイムの計測、および、クロノグラフのリセット。

クロノグラフ針位置の調整

クロノグラフ針がゼロ位置からずれている場合は、リューズを引きAボタンとBボタンを同時に2秒間以上押し続けてください。手を放すとクロノグラフの秒針と1/10秒針がぐるっと回転し、ゼロ位置に戻ります。

クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ針がゼロ位置に戻らないときに、下記の手順を行ってください。

1. リューズを2(カレンダー付モデルは3)の位置まで引き出します。
2. Aボタンを押すとクロノ1/10秒針のゼロ位置を調整することができます。
3. Bボタンを押すとクロノ秒針とクロノ分針のゼロ位置を調整することができます。針は時計回りの方向にのみ進みます。
4. Aボタン、Bボタンとも1回押すごとに1目盛り分進みます。ボタンを長押しすると針が早送りで進みます。
5. リューズを1の位置まで押し戻します。

注)針がゼロ位置に戻る前にリューズを通常位置に戻さないでください。リューズが通常位置に戻された時に途中で針が止まり、その位置がゼロ位置と認識され、その位置から計測が始まってしまいます。

日付の設定(カレンダー付モデル VD57対象)

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. 奥(時計回り)の方向に回して正しい日付を表示させます。
3. リューズを1の位置まで戻します。

